

189479-2026 - Javni razpis

Nemčija – Storitve tolmačenja – Sprachmittlerpool

OJ S 55/2026 19/03/2026

Obvestilo o koncesiji ali naročilu – standardna ureditev
Storitve

1. Kupec

1.1. Kupec

Uradno ime: F&W Fördern & Wohnen AöR

E-naslov: sprachmittlerpool@foerdernundwohnen.de

Pravna vrsta kupca: Oseba javnega prava, ki jo obvladuje regionalni organ

Dejavnost javnega naročnika: Socialno varstvo

2. Postopek

2.1. Postopek

Naslov: Sprachmittlerpool

Opis: Aufnahme in einen nicht-exklusiven Sprachmittlerpool für F&W Fördern & Wohnen im Open-House-Verfahren

Identifikator postopka: cde78e44-eb3c-4a05-8e21-24e9614add4d

Notranji identifikator: 0565-2026

Vrsta postopka: Odprti postopek

Postopek je pospešen: ne

2.1.1. Namen

Vrsta javnega naročila: Storitve

Glavna klasifikacijska oznaka (cpv): 79540000 Storitve tolmačenja

2.1.2. Kraj izvajanja

Mesto: Hamburg

Poštna številka: 20097

Podregija države (NUTS): Hamburg (DE600)

Država: Nemčija

2.1.4. Splošne informacije

Dodatne informacije: Bei der vorliegenden Veröffentlichung handelt es sich um die Folgebekanntmachung der am 27.11.2023 veröffentlichten Open-House Bekanntmachung (Nr. 717938-2023) und NICHT um die Vergabe eines öffentlichen Auftrags im Sinne der Vergabekoordinierungsrichtlinie 2014/24/EU des Europäischen Parlaments und des Rates bzw. des Vergaberechts. Um ein weitestgehendes Maß an Transparenz für die beabsichtigten Vertragsabschlüsse zu gewährleisten, erfolgt die Veröffentlichung im Supplement zum Amtsblatt der Europäischen Union in der neuen eForms Maske. In Ermangelung eines entsprechenden Veröffentlichungsformulars wird die Auftragsbekanntmachung genutzt. Die daraus resultierenden begrifflichen Vorgaben, wie bspw. die Verfahrensbezeichnung "offenes Verfahren" und die o. g. Verfahrensfristen, sind einzig der Nutzung dieses Bekanntmachungsformulars geschuldet. Damit die Bekanntmachung über die Vertragslaufzeit online bleibt, war der letzte Tag einer möglichen Zulassung als Angebotsfrist einzutragen. Da der Beitritt während der gesamten Laufzeit möglich ist, werden die eingereichten Unterlagen

nach Eingang überprüft. Eine weitere Bedeutung, insbesondere eine Unterwerfung unter vergaberechtliche Regelungen, soweit sie nicht aus rechtlichen Gründen verpflichtend sind, ist damit nicht verbunden. Eine Auswahlentscheidung wird nicht getroffen. Jeder Dolmetscher, der die Eignungsvoraussetzungen erfüllt, wird in den Sprachmittlerpool aufgenommen. Die Nennung von Zuschlagskriterien innerhalb dieses Formulars erfolgt auch in Ermangelung eines entsprechenden Veröffentlichungsformulars. Voraussetzungen für den Aufnahme in den Sprachmittlerpool ist der Nachweis der Eignungsvoraussetzung durch Einreichung der notwendigen Unterlagen. Die Modalitäten zum Abruf der Leistungen ergeben sich aus den Unterlagen.

Pravna podlaga:

Direktiva 2014/24/EU

vgr -

2.1.6. Razlogi za izključitev

Viri izključitvenih razlogov: Obvestilo

Kršitev obveznosti, določenih na podlagi izključno nacionalnih razlogov za izključitev: Gemäß § 123, 124 GWB, § 57, 42 Abs. 1 VgV und § 16 VOB/A

5. Sklop

5.1. Sklop: LOT-0001

Naslov: Sprachmittlerpool

Opis: Aufnahme in einen nicht-exklusiven Sprachmittlerpool für F&W Fördern & Wohnen im Open-House-Verfahren

Notranji identifikator: e0ce908d-ab9b-4e38-b9a1-06aa1f2f7681

5.1.1. Namen

Vrsta javnega naročila: Storitve

Glavna klasifikacijska oznaka (cpv): 79540000 Storitve tolmačenja

Možnosti:

Opis možnosti: Das Open-House-Verfahren läuft ab Veröffentlichung bis zum 31.12.2027 und kann anschließend mehrmals um 1 Jahr verlängert werden. Die Aufnahme in den Sprachmittlerpool kann während der gesamten Laufzeit des Open-House-Verfahrens erfolgen und tritt nach erfolgreicher Eignungsprüfung des Interessenten in Kraft.

5.1.2. Kraj izvajanja

Mesto: Hamburg

Poštna številka: 20097

Podregija države (NUTS): Hamburg (DE600)

Država: Nemčija

5.1.3. Predvideno trajanje

Trajanje: 5 Leta

5.1.6. Splošne informacije

Pridržana udeležba:

Udeležba ni pridržana.

Projekt javnega naročanja se ne financira s sredstvi EU

Javno naročilo je zajeto v Sporazumu o javnih naročilih: da

To javno naročilo je primerno tudi za mala in srednja podjetja (MSP): da

Dodatne informacije: #Besonders auch geeignet für:startup# Bei diesem Verfahren handelt es sich nicht um ein offenes Verfahren, sondern um ein sogenanntes Open-House-Modell. Für

die Bekanntgabe eines Open-House-Modells existiert kein Formular, vor diesem Hintergrund wird das Formular für ein Offenes Verfahren verwendet. Verträge, die im Open-House-Modell geschlossen werden, unterfallen mangels Auswahlentscheidung nicht dem Vergaberecht. Eine Unterwerfung unter vergaberechtliche Regelungen ist mit der Verwendung dieses Formulars nicht verbunden. F&W beabsichtigt, alle interessierten und qualifizierten Dolmetschern in einen nicht-exklusiven Sprachmittlerpool für Dolmetschertätigkeiten aufzunehmen. Die Auftraggeberin bieten allen interessierten Dolmetschern, die die notwendigen Eignungsvoraussetzungen erfüllen, die Aufnahme in einen Sprachmittlerpool an. Der frühestmögliche Vertragsbeginn ist der 01.01.2026, er endet vorbehaltlich einer Verlängerung am 31.12.2027. Ein Abruf der Leistungen ist während dieser Laufzeit jederzeit möglich. Der Sprachmittlerpool kann mit einer Frist von acht Wochen zum Monatsende gekündigt werden. Eine Sprachmittlerpoolaufnahme erfolgt mit allen interessierten Dolmetschern, die ihre Eignung durch die Abgabe der notwendigen Unterlagen (zu finden unter <https://www.foerdernundwohnen.de/unterkuenfte/sprachmittler>) und durch das dort beschriebene "Screening" nachgewiesen haben. Die Dolmetscher bieten mit der Abgabe der Eignungsunterlagen ihre Leistungen verbindlich zu den festgesetzten Konditionen an.

5.1.7. Strateško javno naročanje

Namen strateškega javnega naročanja: Ni strateškega naročanja

5.1.9. Merila za izbor

Viri izbirnih kriterijev: Obvestilo

Merilo: Druge ekonomske ali finančne zahteve

Opis merila za izbor: Fragen und Hinweise zu den Eignungsunterlagen sind auf elektronischem Wege ausschließlich über die angegebene Kontaktstelle für das Team für Sprachmittlung unter <https://www.foerdernundwohnen.de/unterkuenfte/sprachmittler> zu richten. Sie sind in deutscher Sprache zu formulieren. Ausgefüllte Eignungsunterlagen sind der Auftraggeberin per Mail an sprachmittlerpool@foerdernundwohnen.de zu übermitteln. Die Eignungsunterlagen werden ebenfalls unter <https://www.foerdernundwohnen.de/unterkuenfte/sprachmittler> zur Verfügung gestellt.

5.1.10. Merila za oddajo javnega naročila

Merilo:

Vrsta: Cena

Ime: Preis

Opis: Preis

Kategorija merila za oddajo javnega naročila teža: Ponder (odstotek, točen)

Številka v merilu za oddajo: 50

Merilo:

Vrsta: Kakovost

Ime: Leistung

Opis: <https://www.foerdernundwohnen.de/wohnen/beratung/sprachmittlung/>

Kategorija merila za oddajo javnega naročila teža: Ponder (odstotek, točen)

Številka v merilu za oddajo: 50

5.1.11. Dokumenti v zvezi z oddajo javnega naročila

Jeziki, v katerih so uradno na voljo dokumenti v zvezi z oddajo javnega naročila: nemščina

Rok za zahtevanje dodatnih informacij: 31/12/2027 23:59:00 (UTC+01:00) Srednjeevropski čas, zahodnoevropski poletni čas

Naslov dokumentov v zvezi z oddajo javnega naročila: <https://bieterzugang.deutsche-evergabe.de/evergabe.bieter/api/supplier/external/deeplink/subproject/f27f06be-6b92-466a-afc4-879ff581de4c>

5.1.12. Pogoji javnega naročila

Pogoji za predložitev:

Elektronska predložitev: Obvezno

Naslov za predložitev: <https://bieterzugang.deutsche-evergabe.de/evergabe.bieter/api/supplier/external/deeplink/subproject/f27f06be-6b92-466a-afc4-879ff581de4c>

Jeziki, v katerih se lahko oddajo ponudbe ali prijave za sodelovanje: nemščina

Elektronski katalog: Ni dovoljeno

Variantne ponudbe: Ni dovoljeno

Ponudniki lahko predložijo več kot eno ponudbo: Ni dovoljeno

Rok za prejem ponudb: 31/12/2027 23:59:00 (UTC+01:00) Srednjeevropski čas, zahodnoevropski poletni čas

Obdobje, v katerem mora ponudba ostati veljavna: 59 Dnevi

Informacije, ki se lahko dodajo po roku za predložitev:

Po presoji kupca se lahko vsi manjkajoči dokumenti v zvezi s ponudbo predložijo pozneje.

Dodatne informacije: Gemäß § 56 Abs. 2 VgV, § 51 Abs. 2 SektVO, § 16a Abs. 1 VOB/A-EU.

Mögliche Hinweise des Auftraggebers in den Vergabeunterlagen sind zu beachten.

Pogoji javnega naročila:

Izvajanje javnega naročila je treba zagotoviti v okviru programov zaščitenega zaposlovanja: Ne

Elektronsko izdajanje računov: Obvezno

Uporabljeno bo elektronsko naročanje: da

Uporabljeno bo elektronsko plačevanje: da

5.1.15. Tehnike

Okvirni sporazum:

Okvirni sporazum s ponovnim odpiranjem konkurence

Največje število udeležencev: 1 000

Obrazložitev trajanja okvirnega sporazuma: Die Bekanntmachung betrifft den Abschluss einer Rahmenvereinbarung. Rahmenvereinbarung mit mehreren Wirtschaftsteilnehmern. Bei Rahmenvereinbarungen – Begründung, falls die Laufzeit der Rahmenvereinbarung vier Jahre übersteigt: Bei der Zulassung zum Sprachmittlerpool handelt sich mangels öffentlichem Auftrag i. S. v. § 103 Abs. 5 GWB nicht um den Abschluss einer Rahmenvereinbarung i. S. v. § 103 Abs. 5 GWB i. V. m. § 21 VgV. Allerdings stimmen die Marktteilnehmer mit ihrem Zulassungsantrag den einheitlichen Vertragsbedingungen für die Teilnahme am und dem Abruf aus dem Sprachmittlerpool zu.

Informacije o dinamičnem nabavnem sistemu:

Ni dinamičnega nabavnega sistema

5.1.16. Dodatne informacije, mediacija in revizija

Organizacija za revizijo: Freie und Hansestadt Hamburg - Vergabekammer bei der Finanzbehörde

Organizacija, ki daje na voljo dodatne informacije o postopku za oddajo javnega naročila: F&W Fördern & Wohnen AöR

Organizacija, ki daje dodatne informacije o revizijskih postopkih: Freie und Hansestadt Hamburg - Vergabekammer bei der Finanzbehörde

8. Organizacije

8.1. ORG-0001

Uradno ime: F&W Fördern & Wohnen AöR

Registrska številka: 68809996-e5f3-44ac-810d-1eba68c86d7c

Služba: Beschaffungsmanagement

Poštni naslov: Heidenkampsweg 98

Mesto: Hamburg

Poštna številka: 20097

Podregija države (NUTS): Hamburg (DE600)

Država: Nemčija

Kontaktna točka: <https://www.foerdernundwohnen.de/wohnen/beratung/sprachmittlung/>

E-naslov: sprachmittlerpool@foerdernundwohnen.de

Tel.: +4940 428355122

Spletni naslov: <https://www.foerdernundwohnen.de>

Vloge te organizacije:

Kupec

Organizacija, ki daje na voljo dodatne informacije o postopku za oddajo javnega naročila

8.1. ORG-0002

Uradno ime: Freie und Hansestadt Hamburg - Vergabekammer bei der Finanzbehörde

Registrska številka: 87a0a984-c283-4076-b895-111964fcf01c

Služba: Abteilung 42

Poštni naslov: Adolphsplatz 3-5

Mesto: Hamburg

Poštna številka: 20457

Podregija države (NUTS): Hamburg (DE600)

Država: Nemčija

Kontaktna točka: Abteilung 42

E-naslov: vergabekammer@fb.hamburg.de

Tel.: +49 40428231690

Faks: +49 40427923080

Vloge te organizacije:

Organizacija za revizijo

Organizacija, ki daje dodatne informacije o revizijskih postopkih

8.1. ORG-0003

Uradno ime: Datenservice Öffentlicher Einkauf (in Verantwortung des Beschaffungsamts des BMI)

Registrska številka: 0204:994-DOEVD-83

Mesto: Bonn

Poštna številka: 53119

Podregija države (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)

Država: Nemčija

E-naslov: noreply.esender_hub@bescha.bund.de

Tel.: +49228996100

Vloge te organizacije:

TED eSender

Informacije o obvestilu

Identifikator/različica obvestila: 1b5dcc9d-6183-483a-badc-4e31ba10010d - 01

Vrsta obrazca: Javni razpis

Vrsta obvestila: Obvestilo o koncesiji ali naročilu – standardna ureditev

Podvrsta obvestila: 16

Datum pošiljanja obvestila: 18/03/2026 12:29:26 (UTC+01:00) Srednjeevropski čas, zahodnoevropski poletni čas

Jeziki, v katerih je uradno dostopno to obvestilo: nemščina

Številka objave obvestila: 189479-2026

Številka izdaje UL S: 55/2026

Datum objave: 19/03/2026